

Diretrizes de promoção de Kawasaki para uma sociedade multicultural e harmoniosa

かわさきし たぶん かきょうせいしゃかいすいしん ししん
川崎市多文化共生社会推進指針

Visando uma comunidade harmoniosa

— とも い ちいきしゃかい
— 共に生きる地域社会をめざして —

Esboço

がいようばん ぼるとがるご
概要版(ポルトガル語)

Multicultural Promotion Policies



Políticas de promoción multicultural



Políticas de Promoção Multicultural



Gabay sa pagtaguyod ng isang
multicultural society para sa matiwasay na
pagsasamahan ng iba't-ibang kultura



다문화 공생사회 추진 지침



多元文化共生社会推进方针



Chính sách thúc đẩy xã hội cộng sinh đa văn hóa

Outubro 2015

Cidade de Kawasaki

かわさきし
川崎市

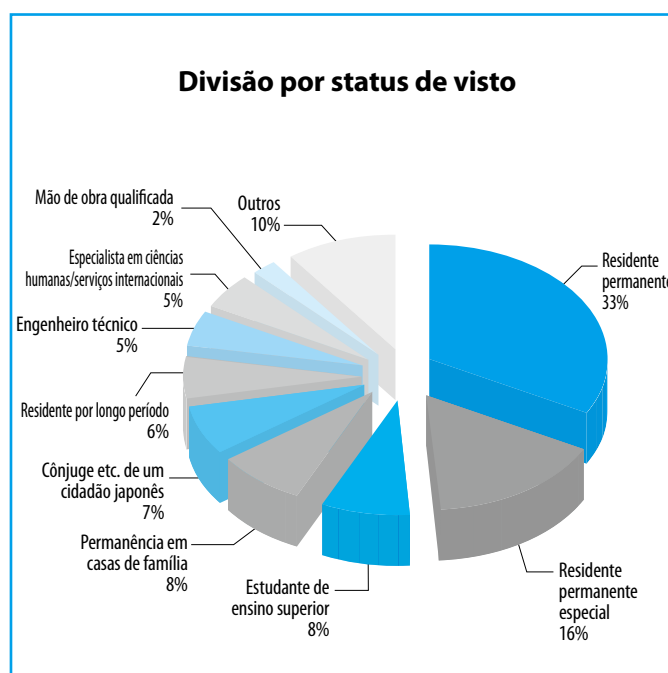
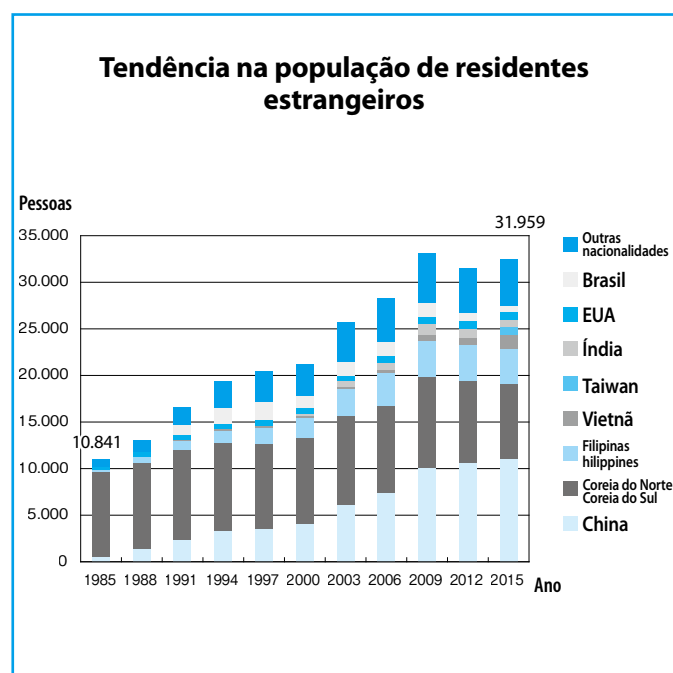
A situação dos residentes estrangeiros

A população de residentes estrangeiros na Cidade de Kawasaki*, no final de junho de 2015, totalizava 31.959 pessoas de 122 países/regiões. Isso corresponde a 2,17% da população total da cidade. De onde eles vêm bem como suas razões para virem ao Japão estão cada vez mais diversificados a cada ano.

Até a década de 1980, a maioria dos residentes estrangeiros da nossa cidade era da Coreia do Norte e da Coreia do Sul que obteve status de residência permanente especial devido à bagagem histórica deles. Desde então, as pessoas têm se tornando mais móveis e cruzaram com mais frequência as fronteiras nacionais devido às mudanças na sociedade e na estrutura econômica mundial. Além disso, com as revisões realizadas em 1990 à Lei de Controle de Imigração e Reconhecimento de Refugiados, pessoas de vários países do mundo com vários status de vistos vieram para o Japão e vivem em vários bairros da nossa cidade.

De acordo com a pesquisa de conscientização de residentes estrangeiros que realizamos em 2014, o número de anos que os residentes estrangeiros vivem em nossa cidade tem geralmente aumentado em comparação com a pesquisa anterior feita em 1993. Além disso, mais da metade dos filhos dos residentes estrangeiros em nossa cidade tem a nacionalidade japonesa. Isso mostra um número crescente de crianças com nacionalidade japonesa que também têm uma conexão com países estrangeiros. Este fato sugere que as circunstâncias de residentes estrangeiros em nossa cidade estão mudando com o passar do tempo.

(No final de junho de 2015)



* "População de residentes estrangeiros" refere-se ao número de residentes estrangeiros registrados no Registro básico de residentes. (Não inclui residentes estrangeiros que possuem nacionalidade japonesa.)

Residentes estrangeiros

A Cidade de Kawasaki considera cada residente estrangeiro como um membro valioso da comunidade e usou a expressão residente estrangeiro da cidade para descrevê-los desde o Decreto da Assembleia Representativa dos Residentes Estrangeiros da Cidade de Kawasaki em 1996.

A definição desta expressão inclui não somente residentes com nacionalidades estrangeiras, mas também japoneses com conexão com um país estrangeiro (como aqueles que nasceram de casamentos internacionais, aqueles que retornaram da China e aqueles que adquiriram a nacionalidade japonesa).

Diretrizes de promoção de Kawasaki para uma sociedade multicultural e harmoniosa

Objetivo básico: desenvolver uma sociedade multicultural e harmoniosa

Respeitando diferenças de nacionalidade, raça e cultura, procuramos nos tornar uma sociedade multicultural e harmoniosa em que todos aceitam uns aos outros, os direitos humanos são respeitados e todos vivem em harmonia como cidadãos individuais.

Ideal básico

(1) Respeito aos direitos humanos

Em reconhecimento de princípios internacionais etc., relativos aos direitos humanos, nos esforçaremos para promover políticas que envolvam residentes estrangeiros com origens culturais diferentes para que eles não sejam discriminados nem tenham seus direitos humanos infringidos.

(2) Promoção da participação de residentes estrangeiros na sociedade

Esforçaremos-nos para promover a participação dos residentes estrangeiros na sociedade para garantir que eles possam fazer o melhor uso das habilidades significativas que eles tenham como indivíduos, participem em várias atividades e compartilhem a carga do desenvolvimento da cidade como residentes.

(3) Apoio para estimular a independência dos residentes estrangeiros

Esforçaremos-nos para apoiar os residentes estrangeiros que enfrentam dificuldades na vida cotidiana devido a diferenças culturais e falta de conhecimento do idioma japonês para que eles possam obter independência e se envolver ativamente na comunidade local enquanto mantêm suas identidades culturais.

Direção básica de promoção de políticas

1 Melhoria dos serviços administrativos

- (1) Prestação de serviços administrativos
- (2) Fornecimento de informações e orientações
- (3) Sistema de aposentadoria
- (4) Saúde e tratamento médico
- (5) Assistência social
- (6) Habitação
- (7) Prevenção de desastres

2 Promoção da educação multicultural

- (1) Ingresso assegurado na escola e apoio acadêmico
- (2) Educação que estimula o respeito pelas diferenças individuais
- (3) Apoio acadêmico na comunidade local
- (4) Apoio para a família

3 Promoção da participação de residentes estrangeiros na sociedade

- (1) Participação na administração da cidade
- (2) Atividades por grupos de residentes estrangeiros na comunidade

4 Formação de uma sociedade harmoniosa

- (1) Aumento da consciência dos residentes da cidade
- (2) Aumento da consciência dos funcionários da cidade
- (3) Empregos para residentes estrangeiros pela cidade
- (4) Aumento da consciência dos empregadores
- (5) Uso do Centro Internacional de Kawasaki

5 Melhoria dos sistemas para implementar medidas para a promoção de políticas

- (1) Melhora da organização administrativa
- (2) Colaboração com instituições relevantes, grupos de voluntários etc.
- (3) Trabalho com o governo nacional etc.

Questões importantes

- 1. Melhorar as informações multilíngues e os serviços de interpretação
- 2. Melhorar os programas de apoio ao aprendizado do idioma japonês
- 3. Criar centros comunitários para promoção de políticas
- 4. Considerar as políticas para eliminar a discriminação

Descrição específica da promoção de políticas

1

Melhoria dos serviços administrativos

Procuraremos melhorar as políticas e o ambiente de vida para que os residentes estrangeiros possam obter as informações e os serviços administrativos que precisam para conduzirem vidas saudáveis, seguras e sem preocupações.

(1) Prestação de serviços administrativos

1. Consideraremos as políticas, sempre lembrando-nos dos residentes estrangeiros, para que os serviços administrativos da cidade possam ser igualmente prestados a eles.
2. Nós nos esforçaremos para estabelecer um novo sistema de gestão de residência e o Sistema de registro básico de residentes relativo aos nossos residentes estrangeiros.
3. Nós nos esforçaremos para investigar os problemas e as condições que surgirem com o novo sistema de gestão da residência e solicitaremos ao governo nacional que faça melhorias conforme a necessidade.

(2) Fornecimento de informações e orientações

1. Esforçaremos-nos para melhorar a maneira como fornecemos informações, como disponibilizar informações multilíngues e melhorar o balcão de serviços de informações para residentes estrangeiros.
2. Tentaremos melhorar o sistema de orientação a residentes estrangeiros.
3. Procuraremos usar um sistema de ombudsman com relação à violação dos direitos humanos de residentes estrangeiros.

(3) Sistema de aposentadoria

1. Para promover o cadastro no plano de aposentadoria, trabalharemos para aprimorar as atividades de relações públicas relativas ao sistema de aposentadoria que inclui o programa de retirada da soma total.
2. Trabalharemos ativamente com os funcionários em relação ao cadastro de funcionários estrangeiros no plano de aposentadoria.
3. Solicitaremos ao governo nacional para melhorar o programa de retirada da soma total e a medida de socorro financeiro para aqueles que sistematicamente não estão qualificados para aposentadorias.

(4) Saúde e tratamento médico

1. Tentaremos divulgar materiais em vários idiomas relativos a instituições médicas.
2. Procuraremos melhorar os programas de saúde de mães e filhos para residentes estrangeiros.
3. Direcionaremos nossos esforços em relações públicas com foco em residentes estrangeiros no que diz respeito à manutenção da saúde e prevenção de doenças.
4. Expandiremos as atividades de relações públicas para o sistema de seguro de saúde para promover o cadastro no seguro de saúde.
5. Trabalharemos ativamente com os empregadores para promover o cadastro de funcionários estrangeiros no plano de seguro de saúde.
6. Consideraremos a adoção de medidas relativas ao custo médico que aqueles não cadastrados no seguro de saúde devem pagar em instituições médicas.
7. Participaremos na operação do sistema de envio de intérpretes médicos que a Província de Kanagawa administra e nos esforçaremos para melhorar os serviços dos intérpretes médicos.
8. Solicitaremos ao governo nacional que melhore o sistema de seguro de saúde.

(5) Assistência social

1. Conduziremos ativamente atividades de relações públicas para serviços de assistência social.
2. Para as crianças do jardim da infância, trabalharemos para criar ambientes de assistência às crianças nos quais as diferenças em idioma e estilo de vida são levadas em consideração.
3. Esforçaremos-nos para melhorar os programas de Ajuda de custo para residentes estrangeiros idosos e Ajuda de custo para residentes estrangeiros com deficiência física/mental.

4. Cooperaremos com os prestadores de serviços para garantir que sejam consideradas as diferenças em idioma e estilo de vida, durante a prestação de serviços de cuidados de assistência social e de enfermagem para os deficientes e idosos que precisem de cuidados de enfermagem.
5. Com base no Plano básico de prevenção de violência doméstica e de apoio às vítimas da Cidade de Kawasaki, procuraremos melhorar os programas para a prevenção de violência doméstica voltados aos residentes estrangeiros bem como os programas de apoio às vítimas.

(6) Habitação

1. Procuraremos melhorar os sistemas de orientação enquanto trabalhamos em atividades de relações públicas para o Regulamento da habitação básica de Kawasaki e o sistema de apoio a inquilinos.
2. Faremos um esforço para eliminar a discriminação racial que ocorre quando os residentes estrangeiros tentam alugar moradias privadas e para garantir um fornecimento estável de moradias para residentes estrangeiros.

(7) Prevenção de desastres

1. Trabalharemos para estabelecer sistemas que permitem que residentes estrangeiros recebam informações e serviços adequados sem discriminação durante um desastre.
2. Procuraremos aumentar a conscientização entre os residentes estrangeiros com relação à prevenção de desastres oferecendo informações em vários idiomas.
3. Na preparação para um desastre, fortaleceremos a cooperação com grupos de cidadãos, grupos de voluntários etc.

2

Promoção da educação multicultural

Promoveremos a educação que estimula a autoconfiança e a compreensão mútua enquanto garantiremos para todas as crianças o direito de receber uma educação e respeitaremos a cultura da minoria na sociedade.

(1) Ingresso assegurado na escola e apoio acadêmico

1. Procuraremos garantir a todas as crianças em idade de educação obrigatória o direito de ingressar na escola e criar um ambiente que conduza ao estudo para todas as crianças.
2. Tentaremos melhorar os sistemas de orientação relativos a todos os aspectos da educação, como ingresso na escola, estudo e avanço para educação superior.
3. Esforçaremos-nos para melhorar os programas de apoio ao estudo para crianças em idade escolar, que precisem de instrução no idioma japonês, para que elas possam adquirir as habilidades necessárias do idioma para os seus estudos e na vida cotidiana.

(2) Educação que estimula o respeito pelas diferenças individuais

1. Junto com residentes estrangeiros, promoveremos a educação multicultural, na qual residentes japoneses e estrangeiros respeitam uns aos outros.
2. Procuraremos criar um ambiente no qual as minorias possam desenvolver suas próprias identidades enquanto preservam as culturas e os idiomas de seus países de origem.
3. Promoveremos intercâmbios amistosos com escolas estrangeiras locais e ofereceremos apoio a essas escolas.
4. Pretendemos melhorar os programas de treinamento de professores em relação aos direitos humanos e ao multiculturalismo.

(3) Apoio acadêmico na comunidade local

1. Procuraremos melhorar programas de apoio aos estudos, inclusive programas de instrução do idioma japonês.
2. Tentaremos promover a compreensão da sociedade, do sistema e da cultura do Japão entre os residentes estrangeiros.

(4) Apoio para a família

1. Forneceremos informações e apoio considerando as circunstâncias em que se encontram os pais estrangeiros.
2. Cooperaremos com as famílias para promover a compreensão mútua e o respeito de cada idioma e cultura.

3

Promoção da participação de residentes estrangeiros na sociedade

Procuraremos criar um ambiente onde os residentes estrangeiros possam participar ativamente na administração da cidade e para promover medidas que garantam que eles possam participar em várias atividades, fazendo o melhor uso de suas habilidades individuais, como membros da comunidade local.

(1) Participação na administração da cidade

1. Esforçaremos-nos para promover atividades da Assembleia Representativa do Cidadão Estrangeiro e para ter as opiniões dos residentes estrangeiros refletidas nas políticas da cidade.
2. Criaremos um ambiente onde os residentes estrangeiros possam participar ativamente na câmara da cidade ou no conselho distrital.
3. Na operação do sistema de votação, tentaremos criar um ambiente que estimule os residentes estrangeiros a participarem.
4. Consideraremos, em cooperação com outros municípios, solicitar ao governo nacional que reconheça os direitos de votação em eleições locais.

(2) Atividades por grupos de residentes estrangeiros na comunidade

1. Trabalharemos para solicitar que todos os conselhos, as associações de comunidades e as associações de pais e mestres das cidades aceitem residentes estrangeiros como membros e trabalhem em cooperação mútua e intercâmbios amistosos.
2. Criaremos ambientes nos quais grupos de residentes estrangeiros, grupos de suporte etc. possam conduzir atividades com facilidade.

4

Formação de uma sociedade harmoniosa

Em um esforço para criar uma sociedade onde todos os residentes da cidade respeitem uns aos outros e convivam em harmonia, promoveremos o desenvolvimento de comunidades locais que são abertas enquanto oferecemos programas de conscientização para os residentes da cidade, a administração da cidade e os negócios.

(1) Aumento da conscientização dos residentes da cidade

1. Procuraremos aumentar a conscientização dos residentes para que a discriminação seja eliminada e todas as pessoas respeitem umas às outras independentemente de diferenças em nacionalidade, raça e cultura.
2. Conduziremos atividades de relações públicas e programas de conscientização em pensamento multicultural para grupos de residentes da cidade e grupos de voluntários.
3. Esforçaremos-nos para promover programas de intercâmbio cultural em lugares tais como comunidades locais para que os residentes da cidade possam aprender sobre várias culturas e valorizar uns aos outros através de atividades culturais e artísticas.

(2) Aumento da conscientização dos funcionários da cidade

1. Melhoraremos os programas de treinamento para funcionários e professores da cidade para aumentar a conscientização dos direitos humanos e do multiculturalismo.
2. Procuraremos aumentar a conscientização entre os funcionários da cidade para que eles possam fazer seus trabalhos enquanto prestam atenção nos residentes estrangeiros.

(3) Empregos para residentes estrangeiros pela cidade

1. Consideraremos como a cidade deveria contratar residentes estrangeiros ou apontá-los para empregos enquanto trabalhamos em conjunto com outros municípios.
2. Procurando formar uma sociedade multicultural harmoniosa, pretendemos empregar residentes estrangeiros como funcionários contratados em tempo parcial e funcionários temporários.

(4) Aumento da conscientização dos empregadores

1. Aumentaremos a conscientização dos funcionários para que eles conduzam práticas de contratação adequadas e não discriminem residentes estrangeiros em termos de condições de contratação e trabalho.
2. Solicitaremos que os empregadores aumentem a conscientização entre seus funcionários com relação a direitos humanos e multiculturalismo.
3. Daremos apoio a programas de treinamento no local para aumentar a conscientização.

(5) Uso do Centro Internacional de Kawasaki

1. Trabalharemos para promover o uso do Centro Internacional de Kawasaki e melhorar ou programas direcionados ao multiculturalismo.
2. Daremos apoio à expansão de serviços de orientação, tradução e interpretação conduzidos pela Associação Internacional de Kawasaki.
3. Em colaboração com a Associação Internacional de Kawasaki, promovemos intercâmbios e cooperação internacionais conduzidos por residentes da cidade apoiando atividades de grupos de residentes da cidade empenhados em intercâmbios e cooperação internacionais.
4. Trabalharemos em conjunto com a Associação Internacional de Kawasaki para melhorar o apoio aos estudantes estrangeiros com ajuda financeira, orientação sobre moradia etc. enquanto promovemos intercâmbios amistosos entre estudantes estrangeiros e residentes da cidade.

5

Melhoria dos sistemas para implementar medidas para a promoção de políticas

Para promover de maneira abrangente políticas relacionadas aos residentes estrangeiros, melhoraremos alianças e funções de alinhamento dentro da administração, trabalharemos junto com residentes da cidade e instituições e grupos relevantes, e solicitaremos que o governo nacional e outras entidades melhorem vários sistemas.

(1) Melhorando a organização administrativa

1. Melhoraremos alianças e funções de alinhamento entre departamentos, principalmente dentro da câmara inteira da cidade, para promover políticas.
2. Fortalecendo os vínculos com governos de outras cidades e com o governo da Província de Kanagawa para trocar informações, aprofundaremos a conscientização de problemas de desenvolvimento de políticas.
3. Gerenciaremos o progresso de políticas e avaliaremos políticas com base em diretrizes.
4. Conduziremos periodicamente pesquisas relacionadas às condições de vida e à conscientização de residentes estrangeiros para acompanhar o progresso de uma sociedade multicultural e harmoniosa, e formular políticas melhores.
5. Investigaremos a possibilidade de criar políticas destinadas a eliminar a discriminação e impedir violações dos direitos humanos devido à raça.

(2) Colaboração com instituições relevantes, grupos de voluntários etc.

1. Consideraremos como devem ser os vínculos cooperativos com grupos de residentes da cidade e grupos de voluntários.

(3) Trabalho com o governo nacional etc.

1. Solicitaremos ao governo nacional e ao governo da Província de Kanagawa para melhorarem as leis e os sistemas relacionados com a vida cotidiana de residentes estrangeiros.

Sobre as diretrizes de promoção da Cidade de Kawasaki para uma sociedade multicultural e harmoniosa

O mundo está se tornando mais globalizado como resultado de mudanças na economia social, e muitas pessoas de vários países e regiões estão vindo para o Japão. Portanto, residentes estrangeiros que vivem em nossa comunidade estão se tornando cada vez mais comuns.

As diretrizes de promoção de Kawasaki para uma sociedade multicultural e harmoniosa foram publicadas em 2005, as primeiras de seu tipo no Japão, para criar uma sociedade multicultural e harmoniosa em que todas as pessoas aceitem umas às outras, respeitem os direitos humanos umas das outras e vivam juntas como residentes independentes, valorizando as diversas nacionalidades, etnias e culturas como bens ativos. Desde então, promovemos de maneira sistemática e abrangente as políticas relacionadas a residentes estrangeiros. Com as recentes mudanças no ambiente em torno de residentes estrangeiros, como o início do novo sistema de gestão da residência, bem como as novas questões, estamos fazendo revisões pela segunda vez.

Na revisão deste documento, mantivemos a estrutura que tinha sido estabelecida. Para criar uma sociedade multicultural e harmoniosa, identificamos questões importantes que destacam uma nova perspectiva ao promover políticas individuais. Consideramos a necessidade de uma perspectiva abrangente para políticas para todas as idades, bem como para questões definidas pelos resultados da pesquisa de consciência de residentes estrangeiros e respondemos a questões relacionadas a todas as políticas avaliando, ao mesmo tempo, o conteúdo promocional específico de cada política.

As diretrizes de promoção de Kawasaki para uma sociedade multicultural e harmoniosa — Visando uma comunidade harmoniosa estão disponíveis no site da Cidade de Kawasaki e também podem ser vistas na Praça de Informações de Kawasaki, nos centros de referência da administração da cidade de cada distrito, nas bibliotecas municipais e em outros locais.
<http://www.city.kawasaki.jp/250/page/0000040959.html>

Diretrizes de promoção de Kawasaki para uma sociedade multicultural e harmoniosa



KAWASAKI CITY

Visando uma comunidade harmoniosa (esboço)

Publicação: março de 2005

Revisado: outubro de 2015

Editado por: Escritório de Direitos Humanos e Igualdade entre Sexos, Divisão de Assuntos dos Cidadãos e Culturais, Repartição da Cidade de Kawasaki

Edifício Kawasaki Frontier, 9º andar, 11-2 Ekimae Honcho, Kawasaki-ku, Kawasaki-shi 210-0007

Tel.: 044-200-2359 Fax: 044-200-3914 E-mail: 25gaikok@city.kawasaki.jp